LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Poetické i humorné a vždy zasněžené – takové jsou Vánoce na obrázcích malíře Josefa Lady: Dětské radovánky na sněhu, Narození Páně, vánoční zvyky a obyčeje... A i když patří do časů dávno minulých, jejich jedinečnost nás stále okouzluje.

Zveme Vás připomenout si atmosféru Vánoc Josefa Lady, svátečně se naladit a strávit zde v srdci Prahy chvíle pohody.

At once poetic and humorous, and always covered in snow – such is Christmas in the works of painter Josef Lada: children frolicking in the snow, the Nativity, Christmas traditions and customs... And though they depict times long past, their timeless charm continues to fascinate.

We invite you to recapture the atmosphere of Josef Lada's Christmas, get into the holiday spirit and take a moment to unwind in the heart of Prague.

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM

A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Josef Lada

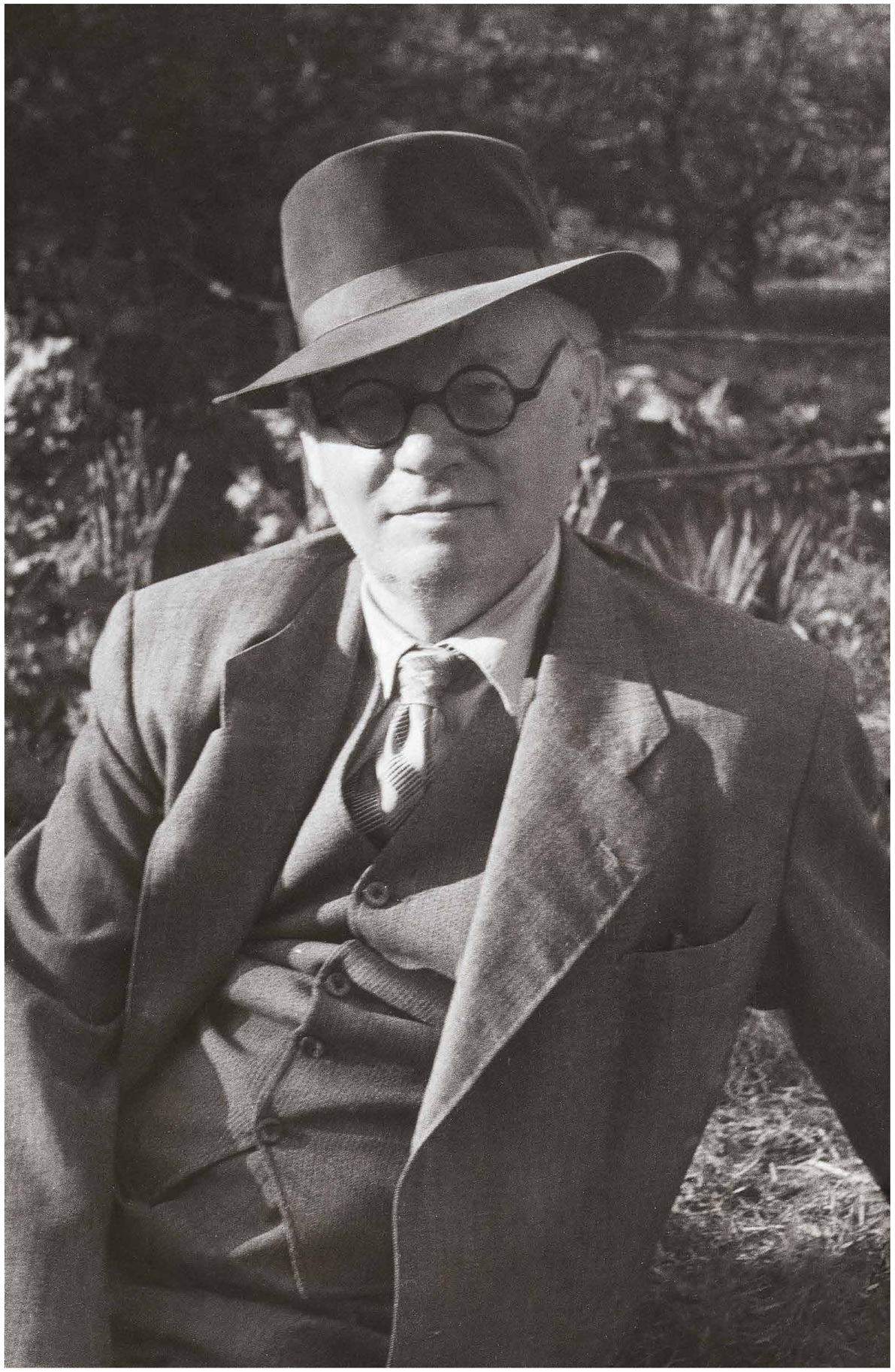
(17. prosince 1887 Hrusice – 14. prosince 1957 Praha)

Český malíř, ilustrátor, karikaturista, spisovatel, zakladatel českého komiksu a tzv. „moderní české pohádky". Je považován za jednoho z našich největších umělců. Známý je veřejnosti především svou tvorbou pro děti, ale také ilustracemi k dílu Jaroslava Haška. Nejznámější motivy jeho maleb jsou: rodná vesnička Hrusice, vodník, ponocný, hospodská rvačka nebo zabijačka a také Vánoce.

Josef Lada

(17 December 1887 Hrusice – 14 December 1957 Prague)

A Czech painter, illustrator, cartoonist and writer, and a pioneer of Czech comics and the modern Czech fairytale, he is considered one of our greatest artists. Best known by the public for his works for children, as well as for illustrating the writings of Jaroslav Hašek. The most famous motifs in his paintings are his native village of Hrusice, the water goblin, the night watchman, the tavern brawl, the village pig slaughter, and of course Christmas.



Portrét, kolem 1953
Portrait, around 1953

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

Josef Lada

Vánoce 1938
Christmas 1938

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Štědrý den

Stromeček u Ladů býval malý, vyzdobený řetězy z barevných papírů, několika zabalenými cukrátky, červenými panenskými jablíčky. Na větvích svítily barevné svíčičky a na špičce stromku zářila betlémská hvězda, vystřižená z pozlaceného papíru. Stál na stole a byl upevněn do starého železného hmoždíře, aby se nepřevrátil.

Christmas Eve

The Christmas tree in the Lada household tended to be small, decorated with chains made of coloured paper, a few wrapped sweets, and small red apples. Tiny coloured candles glimmered on its branches and the top shone with a bright star of Bethlehem cut from gilded paper. The tree stood on the table, set in an old iron mortar so as not to tip over.

Josef Lada

Vánoce 1933
Christmas 1933

Tichá noc

Tento obrázek je i díky nádherné zimní atmosféře opravdovým pohlazením po duši a vždycky dokáže navodit sváteční pohodu.

Silent Night

This picture, with its gorgeous winter atmosphere, is a true balm for the soul and never fails to fill me with a feeling of holiday peace.

Josef Lada

Tichá noc 1951
Silent Night 1951

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Josef Lada

Mikuláš, anděl a čert 1948
St Nicholas, Angel and Devil 1948

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Zimní

Všechny Ladovy obrazy a obrázky jsou pohlazením po duši. Vyzařuje z nich pohoda, radost i kouzlo noční krajiny, kdy za oknem tiše padá sníh.

Winter Scene

All of Lada's paintings and illustrations are a balm for the soul. They emanate the serenity, joy and magic of the winter landscape as snow falls silently outside the window.

Josef Lada

Vánoční stromek 1955
Christmas Tree 1955

Děti se sáňkami

Když přišly první mrazy, tak se děti těšily na zimu a všechny radovánky s ní spojené - klouzání, sáňkování, stavění sněhuláků a koulování. A když nastal čas zimních radovánek, malý Pepík „Ševců" prý u toho nechyběl.

Children with Sledges

When temperatures started falling below zero, all the children started looking forward to winter and the joys that came with it – sliding, sledging, building snowmen and throwing snowballs. And when the time for winter merriment came, little "Joey the Shoemaker's Boy" was never far behind.

Josef Lada

Děti se sáňkami 1950
Children with Sledges 1950

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Josef Lada

Okno se stromkem – chudí lidé 1948
Window with Christmas Tree – Poor People 1948

Josef Lada

Ponocný 1947
Night Watchman 1947

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

Josef Lada

Tři králové 1951
The Three Kings 1951

Tři králové

Vzpomínka na svátek Tří králů, kdy malí koledníci, bývaly to většinu děti z těch nejchudších rodin, převlečení za tři krále psali na dveře domů posvěcenou křídou počáteční písmena K+M+B a letopočet.

Three Kings

A recollection of Three Kings Day, when little carollers, usually children from the poorest families, would dress up as the Three Kings and write the initials of the kings' names K+M+B and the year on the doors of houses with blessed chalk.

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Josef Lada

Srnka 1949
Deer 1949

Josef Lada

Vodník v zimě 1945
Water Goblin in Winter 1945

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRAHA
PRAGUE
PRAGA
PRAG

LADOVY VÁNOCE NA MARIÁNSKÉM | A LADA CHRISTMAS ON MARIÁNSKÉ NÁMĚSTÍ

Josef Lada

Vánoční kapr 1955
Christmas Carp 1955

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

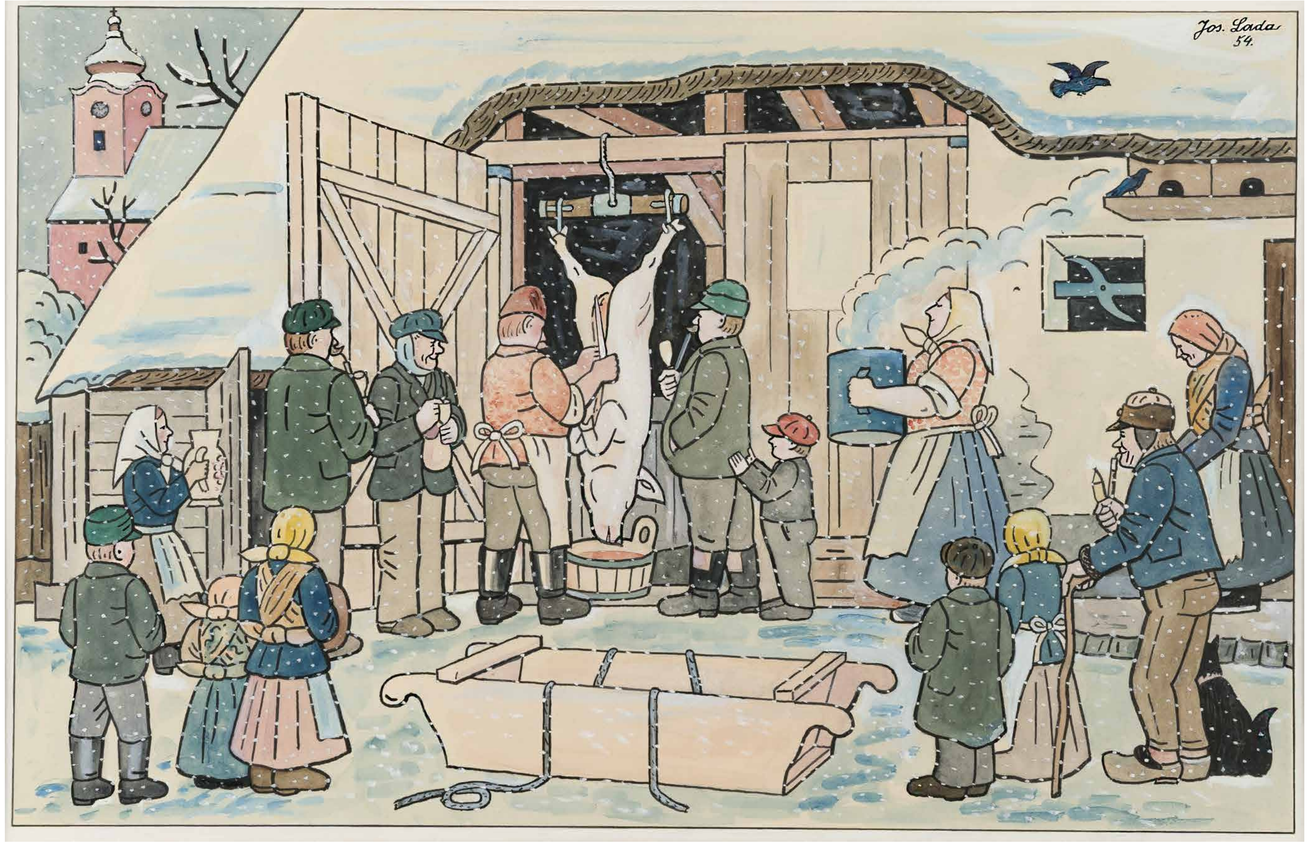
PRA HA
PRA GUE
PRA GA
PRA G

Josef Lada

Ledaři 1955
Icemen 1955

Zabijačka

To bývala slavnostnější chvíle, kdy se sešli všichni členové rodiny a nedočkavě se těšili na všechny dobroty, které zabijačka poskytuje.



Pig Slaughter

This tended to be something of a festive occasion, when all the family members would gather and eagerly look forward to all the delicacies produced in a pig slaughter.

Josef Lada

Zabijačka 1954
Pig Slaughter 1954

Koledníci

Na svátek sv. Štěpána už od časného rána pobíhali po vsi koledníci a u každého stavení říkali koledu: „Strunka, strunka, zelená se louka, pásli tam dva pastýři, jedli kaši z hrnka". A za koledu dostávali od hospodáře jablíčka, ořechy, kousky vánočky a někdy také nějaký krejcar.

Carollers

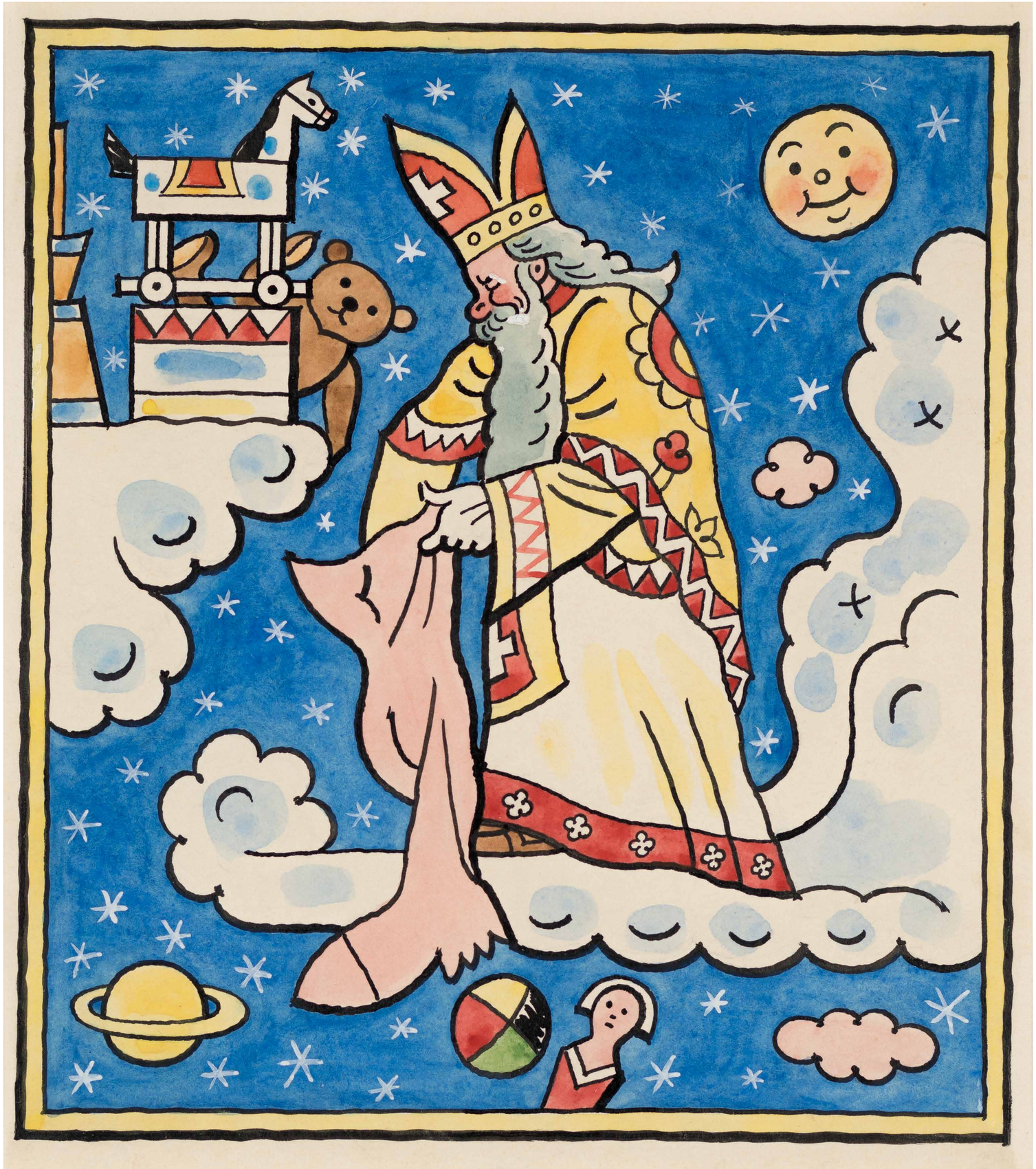
On St Stephen's Day (Boxing Day), carollers would be going round the village from early morning, stopping at every house to recite their rhyme: "Little tree, little tree, all the grass is turning green, two shepherds in the pasture, they ate a pot of porridge clean." And for this carol the farmer would give them apples, nuts, pieces of Christmas cake or sometimes even a shiny coin.

Josef Lada

Krajina s koledníky 1942
Landscape with Carollers 1942

Josef Lada

Gloria in Excelsis Deo 1931
Gloria in Excelsis Deo 1931



Josef Lada

Kvítko z čertovy zahrádky – Krátkozraký sv. Mikuláš 1930
A Flower from the Devil's Garden – Short-Sighted St Nicholas 1930

Obrázky doprovází slova Zdeňky Burianové, která jako dítě měla příležitost poznat Josefa Ladu, později se spřátelila s jeho rodinou a řadu let působila jako vedoucí Památníku Josefa Lady v Hrusicích.

The pictures are accompanied by the words of Zdeňka Burianová, who had the opportunity as a child to meet Josef Lada, later becoming a friend of the family and serving as head of the Josef Lada Memorial House in Hrusice for many years.

Připravilo: Hlavní město Praha, odbor médií a marketingu MHMP, 2025
Copyright: JosefLada.cz s.r.o.
Grafické zpracování: TWDC Prague
Tisk: KPK Reklama

Prepared by: The City of Prague, Media and Marketing Department, 2025
Copyright: JosefLada.cz s.r.o.
Graphic Design: TWDC Prague
Print: KPK Reklama

vanoce.praha.eu

moje marianske

JosefLada.cz

PRA HA
PRA GUE
PRA GA
PRA G